



B1.37 Estado civil

- Habla sobre tu situación familiar
- Habla sobre los distintos tipos de relaciones
- Arregla tu estado civil (inscribiéndote en el ayuntamiento o firmando documentos ante notario)

El matrimonio heterosexual	<i>(Die heterosexuelle Ehe)</i>	Soltero	<i>(Ledig)</i>
El matrimonio homosexual	<i>(Die gleichgeschlechtliche Ehe)</i>	Viudo	<i>(Witwer)</i>
El acta de matrimonio	<i>(Die Heiratsurkunde)</i>	Convivir con el novio	<i>(Mit dem Freund zusammenleben)</i>
La pareja de hecho	<i>(Die eingetragene Lebensgemeinschaft)</i>	Vivir con la pareja	<i>(Mit dem Lebenspartner zusammenleben)</i>
La madre soltera	<i>(Die alleinerziehende Mutter)</i>	Llevar 10 años conviviendo juntos	<i>(Seit 10 Jahren zusammenleben)</i>
El niño adoptado	<i>(Das adoptierte Kind)</i>	Obedecer a los padres	<i>(Den Eltern gehorchen)</i>
Adoptar a un niño	<i>(Ein Kind adoptieren)</i>	Discutir con los hijos	<i>(Mit den Kindern streiten)</i>
El notario	<i>(Der Notar)</i>	Crecer feliz	<i>(Glücklich aufwachsen)</i>
El divorcio	<i>(Die Scheidung)</i>	El DNI	<i>(Der Personalausweis)</i>
Separarse	<i>(Sich trennen)</i>	El visado	<i>(Das Visum)</i>
Casado	<i>(Verheiratet)</i>		

1. Scannen Sie den QR-Code, um das Video anzusehen, oder lesen Sie den Text.



Para tramitar un **matrimonio mixto** en España, la pareja debe preparar varios documentos para el **Registro Civil**. Normalmente se presenta el DNI del ciudadano español y el pasaporte o NIE de la otra persona. También se piden las partidas de nacimiento y un **certificado de estado civil**; si el documento viene del extranjero, suele necesitar **legalización** o apostilla. Con todo, se abre el expediente y a veces hay entrevista. Después de firmar, el acta sirve para otros trámites.

*Um eine **gemischte Ehe** in Spanien zu regeln, muss das Paar verschiedene Dokumente für das **Standesamt** vorbereiten. Normalerweise werden der DNI des spanischen Staatsangehörigen und der Reisepass oder die NIE der anderen Person vorgelegt. Außerdem werden die Geburtsurkunden und ein **Nachweis über den Familienstand** verlangt; wenn das Dokument aus dem Ausland stammt, benötigt es in der Regel eine **Legalisierung** oder Apostille. Mit allen Unterlagen wird das Verfahren eröffnet und manchmal findet ein Interview statt. Nach der Unterzeichnung dient die Urkunde für weitere Formalitäten.*

1. ¿Qué documento debe llevar la persona española al inicio del trámite?
 - a. El DNI
 - b. El permiso de conducir internacional
 - c. La tarjeta sanitaria
 - d. El certificado de empadronamiento

2. ¿Dónde suele pedir la persona extranjera su partida de nacimiento?
 - a. En el consulado de España, sin ningún sello
 - b. En el ayuntamiento de su barrio en España
 - c. En su país de origen, con apostilla o legalización
 - d. En una comisaría de policía en España
3. ¿Cómo se llama el documento de estado civil en el caso del español?
 - a. Fe de vida y estado
 - b. Libro de familia
 - c. Certificado de residencia fiscal
 - d. Certificado de convivencia
4. ¿Qué suele ocurrir después de abrir el expediente matrimonial?
 - a. Es posible que hagan una entrevista a la pareja
 - b. Se renueva el pasaporte automáticamente
 - c. Se entrega directamente la nacionalidad a la persona extranjera
 - d. Se presenta primero todo en Extranjería

1-a 2-c 3-a 4-a

2. Grammatik: Estar + Gerundio, um über die Zukunft zu sprechen: estaré hablando; estarás organizando...



Estar + Gerundium wird auch verwendet, um über Handlungen zu sprechen, die bald stattfinden werden.

- | |
|---|
| 1. Subjekt + estar (Futur) + Gerundium. |
|---|

Verbo	Ejemplo
Yo estaré firmando	Mañana a las once estaré firmando el acta de matrimonio. <i>(Morgen um elf Uhr werde ich die Heiratsurkunde unterschreiben.)</i>
Tú estarás hablando	Esta tarde estarás hablando con el notario. <i>(Heute Nachmittag wirst du mit dem Notar sprechen.)</i>
Él/Ella/Usted estará tramitando	La semana que viene estará tramitando el DNI. <i>(Nächste Woche wird er/sie/werden Sie den Personalausweis beantragen.)</i>
Nosotros/as estaremos organizando	En primavera estaremos organizando la boda civil. <i>(Im Frühling werden wir die standesamtliche Hochzeit organisieren.)</i>
Vosotros/as estaréis preparando	Durante el proceso estaréis preparando los documentos. <i>(Während des Verfahrens werdet ihr die Unterlagen vorbereiten.)</i>
Ellos/Ellas/Ustedes estarán solicitando	El mes que viene estarán solicitando el visado. <i>(Nächsten Monat werden sie/werden Sie das Visum beantragen.)</i>

1. Mañana a las diez _____ revisando tu solicitud de pareja de hecho, así que estate atento al correo electrónico.
 - a. estoy
 - b. voy a estar
 - c. he estado
 - d. estaré
2. Cuando tú _____ firmando el acta de matrimonio, nosotros estaremos esperando fuera del notario con las flores.
 - a. estarás
 - b. estés
 - c. has estado
 - d. estabas

1. *estaré* 2. *estarás*

Umschreiben Sie die Ausdrücke

1. (mañana a las nueve) Mañana a las nueve firmo el contrato de trabajo.

(Mañana a las nueve estaré firmando el contrato de trabajo.)

2. (esta tarde) Esta tarde hablas con el abogado por videollamada.

(Esta tarde estarás hablando con el abogado por videollamada.)

3. (la semana que viene) La semana que viene tramita el pasaporte en el consulado.

(La semana que viene estará tramitando el pasaporte en el consulado.)

3.Übungen



1. Ordnen Sie jedes Wort seiner Definition zu.

- | | |
|--------------------------|---|
| a. el acta de matrimonio | 1. Relación estable registrada oficialmente, sin casamiento. |
| b. el notario | 2. Documento oficial que estarás firmando cuando te cases. |
| c. el DNI | 3. Hacer a un menor hijo legalmente, aunque no sea biológico. |
| d. la pareja de hecho | 4. Documento de identidad que estarás tramitando en el ayuntamiento. |
| e. adoptar a un niño | 5. Profesional con quien estarás hablando para formalizar documentos legales. |

a-2 b-5 c-4 d-1 e-3

2. Angelegenheiten des Familienstands: Aktualisierung von Daten und Dokumenten (Audio in der App verfügbar)

Fülle die Lücken aus: separación, acta de matrimonio, DNI, notario, NIE, divorcio, estaréis

El Ayuntamiento recuerda que, cuando cambias tu situación familiar, conviene actualizar tus datos en el padrón y en otros registros. Para algunos trámites (matrimonio, pareja de hecho o _____) pueden pedir el _____ o el pasaporte/ _____, y documentos como el _____ o un certificado de estado civil. Si el documento es de otro país, suele necesitar legalización o apostilla y, a veces, traducción jurada.

Si vais a firmar ante _____, revisad con antelación qué papeles faltan y pedid cita. La semana que viene _____ preparando la documentación y el notario estará comprobando los datos antes de la firma. En caso de _____, preguntad también por plazos y por la comunicación del cambio de estado civil.

Die Stadtverwaltung erinnert daran, dass es ratsam ist, Ihre Daten im Melderegister und in anderen Registern zu aktualisieren, wenn sich Ihre familiäre Situation ändert. Für einige Vorgänge (Heirat, eingetragene Partnerschaft oder Scheidung) können der DNI oder der Reisepass/NIE sowie Dokumente wie die Heiratsurkunde oder ein Nachweis über den Familienstand verlangt werden. Stammt ein Dokument aus einem anderen Land, sind in der Regel eine Legalisation oder Apostille und manchmal eine beglaubigte Übersetzung erforderlich.

Wenn Sie vor einem Notar unterschreiben wollen, prüfen Sie im Voraus, welche Unterlagen fehlen, und vereinbaren Sie einen Termin. Nächste Woche bereiten Sie die Unterlagen vor und der Notar wird die Daten vor der Unterzeichnung überprüfen. Im Falle einer Trennung erkundigen Sie sich außerdem nach Fristen und nach der Mitteilung der Änderung des Familienstands.

1. ¿Qué documentos y pasos crees que serían necesarios en tu caso para registrar o actualizar tu estado civil en España, y por qué?

3. Hören Sie sich das Audiofragment an und geben Sie an, ob die folgenden Aussagen wahr oder falsch sind.

	Wahr	Falsch
La mujer va al ayuntamiento para cambiar su estado civil porque en su trabajo sigue figurando como soltera.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Ella y su pareja ya están inscritos como pareja de hecho desde hace años.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
La semana que viene tiene una cita con un notario relacionada con un proceso de adopción.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>



4. Lies den Dialog und beantworte die Fragen

Funcionaria del ayuntamiento: *Buenos días. ¿En qué puedo ayudarle?*
(Guten Tag. Wobei kann ich Ihnen helfen?)

Ciudadano extranjero: *Hola. Quisiera inscribirme como pareja de hecho. Vivo con mi pareja y llevamos diez años conviviendo.*

(Hallo. Ich möchte mich als eingetragene Lebenspartnerschaft registrieren lassen. Ich lebe mit meinem Partner zusammen und wir wohnen seit zehn Jahren zusammen.)

Funcionaria del ayuntamiento: *Perfecto. Para abrir el expediente necesito vuestros documentos de identidad. Si no tiene DNI español, tráigame el pasaporte y el visado en vigor.*

(In Ordnung. Um die Akte zu eröffnen, benötige ich Ihre Ausweisdokumente. Wenn Sie keinen spanischen DNI haben, bringen Sie bitte Reisepass und gültiges Visum mit.)

Ciudadano extranjero: *De acuerdo. ¿Es importante que conste si estamos casados o no?*
(Verstehe. Ist es wichtig anzugeben, ob wir verheiratet sind oder nicht?)

Funcionaria del ayuntamiento: *Sí. ¿Están casados o son solteros? El registro de pareja de hecho es distinto al matrimonio, y también distinto al hecho de estar divorciado o viudo.*

(Ja. Sind Sie verheiratet oder ledig? Das Register für eingetragene Partnerschaften unterscheidet sich von der Ehe; es ist auch anders, wenn jemand geschieden oder verwitwet ist.)

Ciudadano extranjero: *No estamos casados; somos solteros. Además, es una relación homosexual y queremos registrarla para poder acceder a ciertos derechos.*

(Wir sind nicht verheiratet; wir sind ledig. Außerdem handelt es sich um eine gleichgeschlechtliche Beziehung, und wir möchten sie registrieren, um bestimmte Rechte zu erhalten.)

Funcionaria del ayuntamiento: *Bien. Aquí no diferenciamos por orientación: el procedimiento admite parejas homosexuales y heterosexuales. También necesito el certificado de empadronamiento de ambos y que firmen esta solicitud.*

(Gut. Hier wird nicht nach sexueller Orientierung unterschieden: das Verfahren gilt für gleichgeschlechtliche und verschiedengeschlechtliche Paare. Ich brauche außerdem die Meldebescheinigung von beiden sowie Ihre Unterschrift auf diesem Formular.)

Ciudadano extranjero: *¿Hay algo más que debemos traer? Me preocupa qué pasa si luego nos separamos.*

(Gibt es noch etwas, das wir mitbringen sollten? Ich mache mir Sorgen, was passiert, wenn wir uns später trennen.)



Funcionaria del ayuntamiento: *Traigan también un justificante de estado civil reciente. El registro no es un divorcio: si se separan tendrán que solicitar la baja en el registro. Para cuestiones de bienes o herencias conviene consultar a un notario. (Bringen Sie außerdem einen aktuellen Nachweis über den Familienstand mit. Die Eintragung ersetzt keine Scheidung: wenn Sie sich trennen, müssen Sie die Löschung im Register beantragen. Bei Fragen zu Vermögen oder Erbschaften ist es ratsam, einen Notar zu konsultieren.)*

1. ¿Qué documentos pide la funcionaria y para qué sirven?

2. En el diálogo se mencionan situaciones personales (soltero, divorciado, viudo). ¿Cuáles aparecen y qué implican para el trámite?

5. WhatsApp

Hola, Laura. Soy Marcos.

He llamado a la notaría para lo nuestro. Nos dan cita el **jueves a las 11:30** para firmar la **pareja de hecho**. Me han dicho que llevemos el **DNI** (o NIE) y un **certificado de estado civil** (soltero/a, divorciado/a, etc.).

¿Te viene bien esa hora? Si no, les pido otra. Yo **estaré preparando** los papeles esta tarde.



Schreibe eine passende Antwort: *¿Te parece bien si confirmo la cita para...? / Esta tarde estaré revisando los documentos y... / Si no puedes a esa hora, podríamos quedar el... a las...*

Wichtige Verben	Separarse (<i>sich trennen</i>)	Adoptar (<i>adoptieren</i>)
yo	Futuro simple me separaré	Futuro simple adoptaré
tú	te separarás	adoptarás
él/ella/usted	se separará	adoptará
nosotros/nosotras	nos separaremos	adoptaremos
vosotros/vosotras	os separaréis	adoptaréis
ellos/ellas/ustedes	se separarán	adoptarán